

Distr.: General
15 October 2008

جمعية الدول الأطراف

ARABIC
Original: English

الدورة السابعة

لاهاي

١٤ - ٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨

الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠٠٩
للمحكمة الجنائية الدولية

تصويب

١ - الصفحة ١٥، الفقرة ٦١

يستعاض عن عبارة "... تقترح المحكمة إعادة تصنيف ١٨ وظيفة." بعبارة " تقترح المحكمة إعادة تصنيف ١٩ وظيفة."

يستعاض عن الجدول ٦ بالجدول التالي:

الجدول ٦- البرنامج ١١٠٠: الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٩

النمو في الموارد	الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٩ (بآلاف اليورو)			الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٨ (بآلاف اليورو)			نفقات عام ٢٠٠٧ (بآلاف اليورو)			هيئة الرئاسة (بما في ذلك مكتب الاتصال في نيويورك)
	%	المبلغ	المجموع	الأساسية	التصلة بالحالات	المجموع	الأساسية	التصلة بالحالات	المجموع	
										القضاة
	-٢٠,٤	-٢٥٧,٠	١٠٠٢,٠	١٠٠٢,٠	١٢٥٩,٠	١٢٥٩,٠	١٣٤٥,٩	١٣٤٥,٩		موظفو الفئة الفنية
	٨,٦	٦٣,٥	٨٠٣,٨	٨٠٣,٨	٧٤٠,٣	٧٤٠,٣				موظفو الخدمات العامة
	١١,٢	٣٠,٥	٣٠٢,٧	٣٠٢,٧	٢٧٢,٢	٢٧٢,٢				بدون تقسيم
	٩,٣	٩٤,٠	١١٠٦,٥	١١٠٦,٥	١٠١٢,٥	١٠١٢,٥	٧٦٣,٥	٧٦٣,٥		المجموع الفرعي، الموظفون
	-٠,٥	-٠,٣	٦٦,٣	٦٦,٣	٦٦,٦	٦٦,٦	١٨٦,٦	١٨٦,٦		المساعدة المؤقتة العامة
	-٣٨,٦	-١٠,٢	١٦,٢	١٦,٢	٢٦,٤	٢٦,٤	٢,٦	٢,٦		الخبراء الاستشاريون
	-١١,٣	-١٠,٥	١٢,٥	١٢,٥	٩٣,٠	٩٣,٠	١٨٩,٢	١٨٩,٢		المجموع الفرعي، الرتب الأخرى
	-٦,٣	-٦,٤	٩٤,٥	٩٤,٥	١٠٠,٩	١٠٠,٩	١٠٥,٦	١٠٥,٦		السفر
	٦٠,٠	٦,٠	١٦,٠	١٦,٠	١٠,٠	١٠,٠	٩,٧	٩,٧		الضيافة
	٥٠,٠	٥,٠	١٥,٠	١٥,٠	١٠,٠	١٠,٠	٠,٩	٠,٩		الخدمات التعاقدية بما فيها التدريب
	٤,٧	٢,٥	٥٥,٨	٥٥,٨	٥٣,٣	٥٣,٣	٤١,٦	٤١,٦		نفقات التشغيل العامة
			٥,٠	٥,٠	٥,٠	٥,٠	١,٩	١,٩		اللوازم والمواد
							٦,٦	٦,٦		الأثاث والمعدات
	٤,٠	٧,١	١١٦,٣	١١٦,٣	١٧٩,٢	١٧٩,٢	١٦٦,٣	١٦٦,٣		المجموع الفرعي، التكاليف غير التصلة بالموظفين
	-٦,٥	-١٦٦,٤	٢٣٧٧,٣	٢٣٧٧,٣	٢٥٤٣,٧	٢٥٤٣,٧	٢٤٦٤,٩	٢٤٦٤,٩		المجموع
	٥,٤	٢,٥	٤٩,٤	٤٩,٤	٤٦,٩	٤٦,٩	٢٠,١	٢٠,١		الصيانة الموزعة

٣- الصفحة ٢٩، الفقرة ٩٠

يستعاض عن عبارة "وظيفة تكافئ العمل على سبيل التفرغ" بعبارة "وظيفة ثابتة".

٤- الصفحة ٢٩، الفقرة ٩١

يستعاض عن عبارة "وظيفة تكافئ العمل على سبيل التفرغ" بعبارة "وظائف ثابتة".

٥- الصفحة ٢٩، الفقرة ٢٤

يستعاض عن العنوان "موظفان قانونيان مساعدان برتبة ف-٣" بالعنوان التالي "موظفان قانونيان برتبة ف-٣".

٦- الصفحة ٢٩، الفقرة ٩٥

يستعاض عن عبارة "وظيفة تكافئ العمل على سبيل التفرغ" بعبارة "وظيفة ثابتة".

يستعاض عن الجدول ٩ بالجدول التالي:

الجدول ٩- البرنامج ١٢٠٠: الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٩

الدواتر	نفقات عام ٢٠٠٧ (بآلاف اليورو)			الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٨ (بآلاف اليورو)			الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٩ (بآلاف اليورو)			النمو في الموارد
	الأساسية	التصلة بالحالات	المجموع	الأساسية	التصلة بالحالات	المجموع	الأساسية	التصلة بالحالات	المجموع	
القضاة	٥ ٧٧٢,٩		٥ ٧٧٢,٩	٥ ٠١٠,٧		٥ ٠١٠,٧	٤ ٨١٠,٠		٤ ٨١٠,٠	-٤,٠
موظفو الفئة الفنية موظفو الخدمات العامة	بدون تقسيم			١ ٣٦٦,٤	٣٣٣,٩	١ ٧٠٠,٣	١ ٨٣٣,٤	٣٦٦,٣	٢ ١٩٩,٧	٢٩,٤
المجموع الفرعي، الموظفون	١ ٢٥٣,٧	٢١٠,٨	١ ٤٦٤,٥	١ ٧٧٧,٦	٤٨٨,١	٢ ٢٦٥,٧	٢ ٣٠٥,٤	٥٤٣,٣	٢ ٨٤٨,٧	٢٥,٧
المساعدة المؤقتة العامة	٣٧١,٩	٣٥,٥	٤٠٧,٤	٢٥٠,٨		٢٥٠,٨	١٣٥,٥	٨٥,٦	٢٢١,١	-١١,٨
المجموع الفرعي، الرتب الأخرى	٣٧١,٩	٣٥,٥	٤٠٧,٤	٢٥٠,٨		٢٥٠,٨	١٣٥,٥	٨٥,٦	٢٢١,١	-١١,٨
السفر	٣٨,٠		٣٨,٠	١٢٦,١	٣٤,٤	١٦٠,٥	٩٧,٣		١٢٨,٨	-١٩,٨
الضيافة	٠,٣		٠,٣	١,٠		١,٠	١,٠		١,٠	
الخدمات التعاقدية بما فيها التدريب	٤,٥		٤,٥	١٥,٥		١٥,٥	١٥,٠		١٥,٠	-٣,٢
نفقات التشغيل العامة	٠,٠		٠,٠	٢١,٠		٢١,٠	٢١,٠		٢١,٠	-١٠٠,٠
الأثاث والمعدات	١٨,٤		١٨,٤	١٠,٠		١٠,٠	١٠,٠		١٠,٠	-١٠٠,٠
المجموع الفرعي، التكاليف غير التصلة بالموظفين	٦١,٢	٠,٠	٦١,٢	١٧٣,٦	٣٤,٤	٢٠٨,٠	١١٣,٣	٣١,٥	١٤٤,٨	-٣٠,٤
المجموع	٧ ٤٥٩,٧	٢٤٦,٣	٧ ٧٠٦,٠	٧ ٢١٢,٧	٥٢٢,٥	٧ ٧٣٥,٢	٧ ٣٦٤,٢	٦٦٠,٤	٨ ٠٢٤,٦	٣,٧
الصيانة الموزعة	٣٧,٢	٧,٦	٤٤,٨	٨٦,٦	١٣,٥	١٠٠,١	١٠٦,٥	١٢,٨	١١٩,٣	١٩,٢

٨- الصفحة ٩١، الجدول ٥٤

يستعاض في العمود المعنون "عبء العمل المتوقع لعام ٢٠٠٨" عن عبارة "عدد الرحلات = ٤٠٠٠" بعبارة "عدد الرحلات = ٢٦٤٠".

٩- الصفحة ١٠١، الفقرة ٢٦٣

يستعاض عن عبارة "...ستتطلب المكاتب الميدانية في كل من أوغندا وكنشاسا بجمهورية الكونغو الديمقراطية وبونيا بجمهورية الكونغو الديمقراطية سائقين جديدين. وسيحتاج المكتب الميداني في تشاد (أبيشي) سائقاً جديداً..." بعبارة "...سيطلب كل مكتب من المكاتب الميدانيين في أوغندا وكنشاسا بجمهورية الكونغو الديمقراطية سائقين جديدين. وسيطلب كل مكتب من المكاتب الميدانيين في بونيا بجمهورية الكونغو الديمقراطية وتشاد (أبيشي) سائقاً جديداً".

١٠- الصفحة ١١٠، الفقرة ٢٨٧

يستعاض عن عبارة "يظل الاعتماد بدون تغيير بالمقارنة بعام ٢٠٠٨. ويلزم اعتماد لبعثة واحدة في مجال التعاون" بعبارة "يتضمن الاعتماد مبلغاً إضافياً للاجتماعات التي ستعقد مع ممثلي الأمم المتحدة والاجتماعات التي ستعقد مع الدول بشأن ترتيبات إعادة التوطين. ويتضمن الاعتماد أيضاً بعثة واحدة للمسائل المتعلقة بالتعاون".

١١- الصفحة ١١٤، الفقرة ٣٠٠

يستعاض عن العنوان الوارد فوق الفقرة "المساعدة المؤقتة العامة" بالعنوان التالي "الخبراء الاستشاريون".

يستعاض عن الجدول ١٠٤ بالجدول التالي:

الجدول ١٠٤ - البرنامج الرئيسي السادس: الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٩

النمو في الموارد	الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٩ (بآلاف اليورو)		الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٨ (بآلاف اليورو)			نفقات عام ٢٠٠٧ (بآلاف اليورو)			أمانة الصندوق الاستئماني للضحايا	
	المبلغ	المجموع	الأساسية	المتصلة بالحالات	المجموع	الأساسية	المتصلة بالحالات	الأساسية		المتصلة بالحالات
	%									موظفو الفئة الفنية موظفو الخدمات العامة
	٥٨,١	١٨٢,٧	٤٩٧,٠	١٥١,٩	٣٤٥,١	٣١٤,٣	٥٢,١	٢٦٢,٢	١٠٢,٨	بدون تقسيم
	١٤,٨	١٥,٢	١١٨,٨	١١٨,٠	١١٨,٠	١٠٢,٨	١٠٢,٨	١٠٢,٨	١٠٢,٨	المجموع الفرعي، الموظفون
	٤٧,٤	١٩٧,٩	٦١٥,٠	١٥١,٩	٤٦٣,١	٤١٧,١	٥٢,١	٣٦٥,٠	٣٢٤,٤	٢٢٤,٤
	٠,٨	١,٣	١٦٢,٤	٢٤,٤	١٣٨,٠	١٦١,١	١٠٣,٥	٥٧,٦	١٨٠,٥	٨٥,٥
										٩٥,٠
										المساعدة المؤقتة للعامة
										٠,٧
										٠,٧
										المساعدة المؤقتة للاجتماعات
										٠,٧
										العمل الإضافي
										٠,٧
										الخبراء الاستشاريون
	٥٨,١	٥٨,١	٦٨,١	٢٧,٠	٤١,١	١٠٠,٠	١٠٠,٠	١٠٠,٠	١٠٠,٠	١٠٠,٠
	٣٢,٨	٥٩,٤	٢٤٠,٥	٥١,٤	١٨٩,١	١٨١,١	١٠٣,٥	٧٧,٦	١٨١,٢	٨٥,٥
	-١٣,٦	-٢٧,٤	١٧٤,٧	٧٥,١	٩٩,٦	٢٠٢,١	١٢٤,٤	٧٧,٧	١٠٧,٦	٩٥,٧
										٩٥,٧
										المجموع الفرعي، الرتب الأخرى
										١٠٧,٦
										السفر
										٩,٤
										الضيافة
										٩,٤
										الخدمات التعاقدية بما فيها التدريب
										٣٦,٧
										٣٦,٧
										نفقات التشغيل العامة
										١٦,١
										١٦,١
										اللوازم والمواد
										٠,٤
										٠,٤
										الأثاث والمعدات
										٢٨,٩
										٢٨,٩
										المجموع الفرعي، التكاليف غير
										المتصلة بالموظفين
										١٩٩,١
										١٩٩,١
										المجموع
										٦٠٤,٧
										٨٥,٠
										٥١٩,٢
										المجموع
										٣٦,٢
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦
										١٤١,٤
										٣٩١,٠
										٢٩٠,٢
										٢٠١,٦
										٤٩١,٨
										١٠٠,٨
										٢٥,٨
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦
										١٤١,٤
										٣٩١,٠
										٢٩٠,٢
										٢٠١,٦
										٤٩١,٨
										١٠٠,٨
										٢٥,٨
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦
										١٤١,٤
										٣٩١,٠
										٢٩٠,٢
										٢٠١,٦
										٤٩١,٨
										١٠٠,٨
										٢٥,٨
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦
										١٤١,٤
										٣٩١,٠
										٢٩٠,٢
										٢٠١,٦
										٤٩١,٨
										١٠٠,٨
										٢٥,٨
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦
										١٤١,٤
										٣٩١,٠
										٢٩٠,٢
										٢٠١,٦
										٤٩١,٨
										١٠٠,٨
										٢٥,٨
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦
										١٤١,٤
										٣٩١,٠
										٢٩٠,٢
										٢٠١,٦
										٤٩١,٨
										١٠٠,٨
										٢٥,٨
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦
										١٤١,٤
										٣٩١,٠
										٢٩٠,٢
										٢٠١,٦
										٤٩١,٨
										١٠٠,٨
										٢٥,٨
										٣٥٨,١
										١٣٤٧,٣
										٤٠٤,٩
										٩٤٢,٤
										٩٨٩,٢
										٢٩٧,٠
										٦٩٢,٢
										٢٤٩,٦

١٣- الصفحة ١٧١، المرفق الخامس (ج)

يستعاض عن الجدول السابق بالجدول التالي:

المرتبات والاستحقاقات لعام ٢٠٠٩ - القضاة

(بآلاف اليورو)

التكاليف	هيئة الرئاسة: ٣ قضاة
٥٤٠,٠	التكاليف القياسية للمرتبات
٢٨,٠	البدلات الخاصة للرئيس ونواب الرئيس
٣٧٢,٠	المعاشات التقاعدية للقضاة
٣٧,٠	احتياطي لقاض واحد تنتهي مدة ولايته بعد ٦ سنوات
٢٥,٠	احتياطي لمنحة التعيين الخاصة بقاض واحد
١٠٠٢,٠	المجموع الفرعي لهيئة الرئاسة
	الدوائر: ١٥ قاضيا
٢٦١٠,٠	التكاليف القياسية للمرتبات
١٨٦٠,٠	المعاشات التقاعدية للقضاة
١٨٥,٠	احتياطي لخمسة قضاة تنتهي مدة ولايتهم بعد ٦ سنوات
١٢٥,٠	احتياطي لمنحة التعيين الخاصة بخمسة قضاة
٤٧٨٠,٠	المجموع الفرعي - الدوائر
	المتطلبات الإضافية
٢٠,٠	قاض واحد غير متفرغ
١٠,٠	البدلات الخاصة للقاضي غير المتفرغ
٣٠,٠	المجموع الفرعي للمتطلبات الإضافية
٥٨١٢,٠	مجموع الهيئة القضائية

يستعاض عن الجدول التلخيصي السابق بالجدول التالي:

جدول تلخيصي حسب أوجه الإنفاق

النمو في الموارد	الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٩ (بآلاف اليورو)			الميزانية العمدة لعام ٢٠٠٨ (بآلاف اليورو)			نفقات عام ٢٠٠٧ (بآلاف اليورو)			المجموع الكلي للمحكمة	
	المبلغ %	المجموع	المتصلة بالحالات	الأساسية	المجموع	المتصلة بالحالات	الأساسية	المجموع	المتصلة بالحالات		الأساسية
-٧,٣	-٤٥٧,٧	٥ ٨١٢,٠	٥ ٨١٢,٠	٦ ٢٦٩,٧	٦ ٢٦٩,٧	٧ ١١٨,٨	٧ ١١٨,٨				القضاة
١٨,٥	٥ ٨٩٨,٣	٣٧ ٧٥٦,٤	١٩ ٧٤٦,٣	١٨ ٠١٠,١	٣١ ٨٥٨,١	١٥ ٨٨١,٤	١٥ ٩٧٦,٧	بدون تقسيم			موظفو الفئة الفنية
٢٠,٣	٣ ٣٠٦,٩	١٩ ٥٩٦,٧	٨ ٩٨١,٩	١٠ ٦١٤,٨	١٦ ٢٨٩,٨	٧ ٥٩٥,٨	٨ ٦٩٤,٠				موظفو الخدمات العامة
١٩,١	٩ ٢٠٥,٢	٥٧ ٣٥٣,١	٢٨ ٧٢٨,٢	٢٨ ٦٢٤,٩	٤٨ ١٤٧,٩	٢٣ ٤٧٧,٢	٢٤ ٦٧٠,٧	٣٥ ٩٦٦,٤	١٥ ٦٧٠,٩	٢٠ ٢٩٥,٥	المجموع الفرعي، الموظفون
-٦,٣	-٤٨٢,٠	٧ ١٥٤,٨	٤ ٦١٤,٩	٢ ٥٣٩,٩	٧ ٦٣٦,٨	٥ ١١٥,٠	٢ ٥٢١,٨	٩ ٤٤٦,٩	٥٠ ١٠٦,٨	٤ ٣٤٠,١	المساعدة المؤقتة العامة
-٢٠,٧	-٣٢٣,٢	١ ٢٣٧,٤	٧١,١	١ ١٦٦,٣	١ ٥٦٠,٦	٤٤,٧	١ ٥١٥,٩	١ ٢٦٣,٢	٤٢,٨	١ ٢٢٠,٤	المساعدة المؤقتة للاجتماعات
٣,٢	١٢,١	٣٩٥,١	١٢٦,٥	٢٦٨,٦	٣٨٣,٠	٩٥,٤	٢٨٧,٦	٢٤٤,٩	٢٨,٢	٢١٦,٧	العمل الإضافي
٤٨,٠	١٦٨,٣	٥١٨,٧	٤١٧,٤	١٠١,٣	٣٥٠,٤	٢٧٥,٠	٧٥,٤	٣١٥,٩	٢٤٥,٠	٧٠,٩	الخبراء الاستشاريون
-٦,٣	-٦٢٤,٨	٩ ٣٠٦,٠	٥ ٢٢٩,٩	٤ ٠٧٦,١	٩ ٩٣٠,٨	٥ ٥٣٠,١	٤ ٤٠٠,٧	١١ ٢٧٠,٩	٥ ٤٢٢,٨	٥ ٨٤٨,١	المجموع الفرعي، الرتب الأخرى
١٦,٥	٧٣٨,٦	٥ ٢١٠,١	٤ ١٠٨,٧	١ ١٠١,٤	٤ ٤٧١,٥	٣ ٥٣٣,١	٩٣٨,٤	٣ ٦٨٢,٨	٢ ٧٠٧,٧	٩٧٥,١	السفر
١٨,٨	١١,٠	٦٩,٥	٦٩,٥	٦٩,٥	٥٨,٥	٥٨,٥	٥٨,٥	٤٦,٣	٤٦,٣	٤٦,٣	الضيافة
٢٦,٧	١ ٩٧٦,٥	٩ ٣٨٢,٦	٦ ٢٥٧,٢	٣ ١٢٥,٤	٧ ٤٠٦,١	٤ ٠٦٢,٤	٣ ٣٤٣,٧	٥ ٧٧٩,٢	٢ ٥١١,٧	٣ ٢٦٧,٥	الخدمات التعاقدية بما فيها التدريب
١١,٤	١ ٣٣٢,١	١٣ ٠٣٥,٦	٦ ٦٣٠,٤	٦ ٤٠٥,٢	١١ ٧٠٣,٥	٥ ٣٨٤,٢	٦ ٣١٩,٣	٩ ٠٨٣,٠	٣ ٢١٦,٣	٥ ٨٦٦,٧	نفقات التشغيل العامة
٤,١	٥٠,٤	١ ٢٧٨,٤	٤٢٧,١	٨٥١,٣	١ ٢٢٨,٠	٤١٨,١	٨٠٩,٩	١ ٠٨٠,٣	٣٢٨,٥	٧٥١,٨	اللوازم والمواد
١,١	١٣,٣	١ ١٧٨,٧	٥٣٥,٢	٦٤٣,٥	١ ١٦٥,٤	٣٢٥,٠	٨٤٠,٤	٣ ٤٣٦,٢	١ ٥٣٥,٦	١ ٩٠٠,٦	الأثاث والمعدات
١٥,٨	٤ ١٢١,٩	٣٠ ١٥٤,٩	١٧ ٩٥٨,٦	١٢ ١٩٦,٣	٢٦ ٠٣٣,٠	١٣ ٧٢٢,٨	١٢ ٣١٠,٢	٢٣ ١٠٧,٨	١٠ ٢٩٩,٨	١٢ ٨٠٨,٠	المجموع الفرعي، التكاليف غير المتصلة بالموظفين
١٣,٥	١٢ ٢٤٤,٦	١٠٢ ٦٢٦,٠	٥١ ٩١٦,٧	٥٠ ٧٠٩,٣	٩٠ ٣٨١,٤	٤٢ ٧٣٠,١	٤٧ ٦٥١,٣	٧٧ ٤٦٣,٩	٣١ ٣٩٣,٥	٤٦ ٠٧٠,٤	المجموع

يستعاض عن الجدول والشكل السابقين بالجدول الشكل التاليين:

الإسقاطات المتعلقة بالإيرادات في الفترة ٢٠٠٧ - ٢٠٠٩

(بملايين اليورو)

الوصف	٢٠٠٧	٢٠٠٨	٢٠٠٩
الاشتراكات المقررة (*)	٨٨,٩	٩٠,٤	١٠٢,٦
الفوائد المكتسبة	٣,١	٣,٢	٣,٦
المجموع	٩٢,٠	٩٣,٦	١٠٦,٢

(*) تشمل الاشتراكات المقررة أقساط المعاشات التقاعدية للقضاة.

